

漢字的優越性、演變及展望

臺灣師範大學退休教授 張文彬

提要

漢字是中華文化及中華民族的寶貴資產，至少已有三千年以上之歷史。它是單音綴的文字，每一單字，無論筆畫多少，均可寫入同樣大小的方格中，為世界上任何文字所不能及。

漢字略有十大優越性，依次為：完整性、系統性、統覺性、歷時性、共時性、實用性、藝術性、哲學性、文化性及國際性。

漢字有絲遠歷史，其間經歷字形、字音、字義的演變，加上大陸推行簡化字後，目前兩岸的文字有了某種程度上的差異。

儘管兩岸文字有所差異，但共同發揚中華文化，壯大中華民族的目標，則為兩岸共同期盼，因此對於漢字筆者抱有無限展望，這展望則需靠存古揚今、存異求同、識正寫簡、調整政策及改進教學來達成。

壹、前言

漢字為中華民族所創造的¹，它的正確名稱應為中國文字，或簡稱為中文。但是它早在中古時期以前，就已傳入異邦，而成為異邦文字之一。以外域之中文，一般皆稱為漢字而不稱為中文，因此本文仍用漢字之名稱。

漢字是表意文字，依班稱為方塊字。所謂方塊字，是指字形以方為主，無論其筆畫多寡，皆能在同樣大小方塊中寫出，這與拼音文字截然不同。所謂表意文字，乃指即形可以見義。何以能即形見義，這是因為漢字是利用六書的原則來造字，而此六書原則，歸納其最基本大原則，則其象形。

何以六書可以歸總為象形大原則呢？六書中，象形、指事、會意、形聲為造字基本原則，而轉注、假借為輔助原則²。茲就基本原則說明何以總歸為象形大原則。

象形有廣狹二義，狹義的象形為六書之一，廣義的象形，則兼象形、指事而言³，一為實，一為虛；一為物象，一為意象；一為目中之象，一為意中之象，故皆可謂象形也。

會意字是象形字之當然與合理之發展，因為象形、指事皆為獨體之文，而此獨體之文，以線條勾勒，自然有其窮處，因此「比類合誼」之產生，乃極其自然之事，會合二文以上，以見其義，如「人言為信」、「不正為歪」、「鼠穴為竄」、「二木為林」等等，不啻為多文相合之象形，它是象形、指事二書綜合運用之自然結果。

至於形聲，則是保留了象形、指事、會意之原則，附上有「標

¹ 概略的說法。漢字流入異國後，外族或改變了部分漢字的寫法，或自行創造一少部分漢字。

² 戴震有四體二用之說，唯不贊成體用說者，多有反駁，唯其反駁，不影響四體為基本原則。

³ 許慎與段玉裁在《說文》中，每以象形含蓋象形、指事二書。

音」功能之聲符⁴，而以形與聲相益而成文，所謂「以事為名，取譬相成」是也。然以漢字是單音節文字，而其語言為單音節之組合，所以每個單音節皆含有其義，因此形聲字之聲符，除有「標音」之功能外，尚含有聲音所包含之意義成分。如「青」字「從生丹」，「丹」者石之精，「生」者實為聲符，許氏以五行說丹，似不妥。蓋石之精者，不只為紅色，亦有青色，故「丹青」合稱。而「青」字之音，實有「精」、「美」之意，凡從「青」得聲者皆有「精」、「美」之義，如：草之美者約菁，日之美者約晴，米之美者曰精，水之美者曰清，人之美者曰倩，女之美者曰婧，皆可意會，因而形聲字之正例必兼會意，而聲不兼義之變例，或因狀聲識音，或為方名，或以假借。然則捨變例而外，形聲亦即會意也，且聲符假借之字，或可求其本字，或可求其含義，因而狀聲識音及方名之外，皆可視為會意字，而會議為象形之延伸，是則形聲字亦象形也。因此也有人說漢字以象形原則構造而成。

這種象形文字，經歷代書體之演進，由甲骨、鐘鼎而古籀、而隸書、而小篆、而楷書、而行書、草書，形體雖變，但不離其宗。大體言之，漢字至晉楷定之後，形體就較為固定，其後雖有宋體、明體等印刷刻板體式之異，要皆維持原有之構造骨架，直至臺海兩岸分治以後，大陸地區實施漢字簡化，原本屬於相當統一的文字，竟成了兩套系統文字。

⁴ 標音和拼音不同，標音除聲符外，保留了形符，拼音則完全屏除了形符。

貳、漢字的優越性

世界最古之文字有三：一為蘇瑪利亞與巴比倫之楔形文字，二為埃及之圖畫文字，三為漢字。前兩者均已將其原始繪圖文字，演變為拼音文字。惟獨漢字以象形文字為基礎，運用獨創之方法，將形、音、義之關係巧妙結合，故能保存其文字構造特有之風格，成為世界「獨有」之文字體系。茲將漢字之優越性歸納說明如下：

一、完整性

漢字之構造，不外「獨體」、「合體」兩種。獨體之文，為一完整之文字，而合體者，既經拼合，亦為一完整之文字，故獨體合體之字，均為完整之方塊字。每一方塊字就其形體結構而言，有平衡、對稱、合諧之感，較之西洋文字，每字由字母拼成，橫列平線，長短不齊，則中國之方塊文字，不只有箇性，且有其完整性。且漢字每一單字皆包含有形音義三要素，三者缺一不可，外國標音文字，字形與物象不能合一，字形本身並無意義，不若字之從木從水，皆有意義可說不同，一字而形音義全備，為中國文字特性之一。

文字本為語言之符號，中國語多以一個單音節表示一個名物、一個意思，於是所造成之單字亦具單音節性，雖有複音詞，亦以兩字以上表示之，故一字一音節亦為漢字之特性，與西方各國語言使用複音詞者迥異，漢字之不流於拼音文字，理亦在此。既如此，但需有千餘聲音符號，既可記錄語言，不必另尋一套拼音方式，於是原始文字即被沿用。其原始文字即屬形字，又為音字，再經形音相配之妙用，文字乃孳衍無窮，而仍能保留方塊及單音節之特性，其形音義亦全備於一字矣，故漢字之

孳乳，既屬衍形，又屬衍聲，故可濟形之不足而孳乳無窮；以其為注音，故不流於拼音；以其為形聲雙衍之注音方式，故每字皆能保留形音義完整性之特性。

二、系統性

漢字之初文，多為獨體，而且多由象形原則而造成，這些獨體之初文，多半成為會意、形聲之部件，此即文字之孳乳，其孳乳循形衍與聲衍兩軌，而二軌皆有其系統。歸納形衍系統最有名之著作如《說文解字》，歸納聲衍系統較著名之著作為朱駿聲之《說文通訓定聲》。許慎《說文》以五百四十部首歸納九三五三字，每部首云「凡某之屬皆從某」，是凡從某者皆某之屬。如從木之字皆木之屬，從水之字皆水之屬，其餘可類推，其系統性昭然可辨。而以聲衍而言，無論其古音、今音、現代音之關係，亦分別甚明。段玉裁為古音學大家，其〈六書音均表〉之精華在〈古十七部諧聲表〉⁵，一聲可諧百字，而韻部不易⁶，段氏以此系統，謚正許書及其傳鈔刻寫之誤者不少，正是漢字系統性之可貴。再以現代音來說，如從「冫」（音陷），得聲之字，其尾音皆作「弓」，為陽聲韻，如陷、焰、餡、苕、啗、餓等字皆是，凡從「冫」（音搖）得聲之字，其尾音皆為「么」，為陰聲韻，如滔、稻、蹈、搯、韜等字皆是。漢字結構的系統性是舉世無匹的。

⁵ 〈六書音均表〉參見《說文解字》後附。該表凡有五表，其中〈詩經韻分十七部表〉及〈群經韻分十七部表〉為基礎表，係古韻分部材料之歸納統計，〈今韻古分十七表〉係古韻與廣韻之分合比較，〈古十七部合用類分表〉旨在分辨古韻分部之間的音韻遠近關係，至〈古十七部諧聲表〉則為段氏悟得「同聲同部」之理，而就詩經、群經韻中，歸納諧聲偏旁而得，堪稱〈六書音均表〉最為精華所在。

⁶ 古韻亦有合韻者，造字合韻亦如是，當作例外看。

三、 統覺性

統覺，係心理學名詞，或稱類化，乃指學習上利用舊觀念造成新觀念之歷程。漢字獨體之初文，為數僅在五百左右，每一初文，均為一「觀念」單位之詞，由此初文，或以形衍，或以聲衍，而成合體之字，然此合體之字，亦為一有獨立「觀念」之詞。上古詞彙，單音詞較多，複音詞較少，複音詞又可分衍聲與合義兩大類，除衍聲複音詞為意在音中外，其餘獨體之文、合體之字或由文字構成之合義複音詞，於學習時，均可獲得類化之便利與功效。例如「淺」字，其意為「不深」，即「水少」之意。水之意由「水」而得，而少之意由「戔聲」而得。由此而可知，部首屬「水」之字，如：「江、河、淹、溺、瀾、波、沾、濤、海、洋、沐、浴、涕、泗、泥、濘、浪、潮、浮、沈、汜、濫、清、濁、濃、淡、沼、池、湖、泊、溝、洫、灌、溉、流、注」等字，皆與水有關；而聲符屬「戔」之字，如「賤、錢、殘、綫」等字，音皆近同於「戔」，而意義各為「貝之小者」、「金之小者」、「歹之小者」、「糸之小者」，是則「小」之意由聲音而得。然後進窺與「淺」所構成之複音詞，如：「淺陋」、「膚淺」、「淺人」、「淺淡」、「淺薄」、「淺近」、「疏淺」等，皆與淺字意義大有關聯，如此「統覺性」，世界各國文字殆無出其右者。

四、 歷時性

拼音文字以字形標音，漢字則以字形標義，中又多兼標音者；拼音文字除作為語言符號外，別無意義可言，由於語言因時遞變，因此拼音文字勢必隨語言之改變而改變。漢字為表意之文字，可以脫離讀音，就字形已知字義，具有不受古今方言

音變影響之「穩定性」，能於歷史發展之綿長過程中，適應語言之萬變，發揮同文之功能。是以章炳麟曰：「即形而存音者，地逾十度，時越十世，其意難知也。即形而存義者。雖地隔胡越，時異古今、其文可誦也。」⁷中國幅員廣大，人口眾多，方言歧異，而數千年來，得以一脈相傳，構成偉大民族者，端賴吾國之意符文字「歷時性」之功能，這種功能，自然也成就了漢字的穩定性。

五、 共時性

漢字的共時性，可分兩方面來說：

(一) 漢字非一時一地的人所創造，某個時代所創造的漢字，可以反應當時的文化與社會。例如《說文解字·牛部》凡有四十五字，皆與牛隻有關：牡為公牛、牝為母牛、特為特牛（亦公牛義）、犢為牛子、犝為二歲牛、犗為三歲牛、牝為四歲牛、犗為白黑雜毛牛、犗為牛白脊、犗為毛色不純牛、犗為牛黃白色、犗黃牛黑脣、犗為白牛、犗為牛長脊、犗為牛徐行、犗為牛息聲、牟為牛鳴、犗為牛純色、犗為牛馬牢、牢為養牛圈、犗為牛膝下骨…，凡此，皆可表示漢前農業社會，牛隻在人民生活中的重要地位，現在社會雖已轉變為工商業社會，但保留在《說文解字》的這些文字，讓我們很容易就窺知漢前的中國社會。

(二) 漢字以象形為造字原則，其中形聲字占總數八十以上，形聲字以形符表義，聲符注音，西洋標音需全國一致，而注音之聲符，容許各地方言之歧異，因此中國境

⁷ 見胡以魯《國語學草創序》。

內方言雖多，漢字依然同被使用，這有點像阿拉伯數字「1、2、3、4…」，世界各地的音讀各不相同，卻可共被使用，如果說阿拉伯數字有共時性的優點，則漢字亦有相似之優點。

六、實用性

漢字的穩定性也帶來了實用性，中國境內方言很多，卻可以書同文，此實用性之一也，且據統計，只要掌握三千八百個常用字，便能閱讀一般書刊內容的百分之九九·九，掌握了五千兩百個字，就能閱讀其九九·九九⁸。而臺灣教育部公布之《常用國字標準字體表》，只有四千八百零八字。常用字越少，實用性越高。一般說來，能認識二千字就可以看普通書，偶有不認識的字，看看字的偏旁，或看看上下文，就可猜到意思。英語則不然，普通中學生英文字典有五、六萬字、韋氏大字典有五十萬字，相形之下，漢字易懂易學得多。

七、藝術性

漢字在形體上由象形、指事，進而為形聲相益，循序發展，可謂字字如圖，極富美術意味。尤以古文及篆書，更富藝術性。中國字可以入畫，題於畫上，可增美觀。即條幅對聯，亦清新悅目，富有美感，即以書法而言，已成我國千餘年來高尚之藝術，此為中國文字之藝術性之一端。

在聲音上，中國文字一字一音節，又有平仄之異。因此排比對仗，字與字，平與仄，可對稱排比，極為整齊。古來文學

⁸ 見陳明遠〈數理統計在漢語研究中的應用〉，載於一九八一《中國語文》第六期。

作品中，對聯、駢文、詩詞等多以對句成文，足以表現其內容之和諧，形式之對稱；即以散文而言，中亦不乏對句之存在，藉以增強文勢、鏗鏘其聲，此種具有音樂性之藝術美，亦以中國文字最稱擅場。

八、 哲學性

漢字在形義的配合上，隱藏著一種高深哲學。左傳云：「人言為信」、「止戈為武」，由武信之字，可知先人已知人需言行一致，講求和平。又如「仁」字為孔子道德觀念之總代表，而其字「從人二」造字，倫理觀念本是人與人相對之關係，孔子講究倫理，而以「仁」字為其德目，所含哲理又何其深遠。又如「化」字，乃教化之意，其字從匕人，「匕」字從倒人，將一個人與另一個倒人配在一起，即成化字，足見教化，即在使人改變氣質，使原來之人有所變化，含意又何其深刻。美國有名作家曼紐爾·科門羅夫自述云：「我每學一個漢字就覺得自己更加了解一種偉大的哲學。」誠然，每一中國字，幾乎皆代表此古老民族之智慧哲理。

九、 文化性

文字是文化的產物，也是文化賴以寄託的標識。漢字源遠流長，少說也有三千多年的歷史，且以象形原則造字，古代的社會、政治、生活等等自然表現在文字中。例如甲文有「劓」字，其意為劓鼻，為古代的一種刑罰，其字從刀從自會意，「自」為「鼻」的古字，唐蘭以為「劓即劓字」，《尚書·盤庚》說：「我乃劓殄滅之。」可證割鼻的刑罰在商代有之。

又如古時男子力於田，故以「從田力」造「男」字，力田

累了，乃依木而休，故「休」字「從人依木」，而「女」字象形，「從女在宀中」即為「安」字，由此可以窺知男耕女織的家庭制度及分工社會，在我國至少於文字創造時已然如此。

又如由《說文·火部》的「煎、熬、炮、燴、爨、烝、焯、炙」等字，就可知我祖先早已懂得熟食，並有豐富的飲食文化。

這種文化性，也可稱為民族文化性，因為漢字是中華民族的表徵，也是中華文化的根基，它是「中國民族團結之天然紐帶」（胡秋原先生語）。目前中華民族分散世界各地，它們對中華文化的認同，多半還依賴在「書同文」上。

十、 國際性

漢字不僅普遍運用於本土，還遠及於新加坡、越南、日本、韓國及國外華僑住地地區，形成了「漢字文化圈」。以其使用者眾，使用幅員廣，使它具有國際性的特性。日本大和文化之「平假名」、「片假名」實際上是由漢字孳生。「名」就是字，「平」就是全的意思，「片」是偏的意思。由於漢字傳入日本，影響並豐富了日本文化的內涵。日本文獻中，夾雜使用漢字是司空見慣的事。

漢字傳入韓國，比日本還早，史記載周武王克商、封箕子於朝鮮，設八禁之條，漢字漢語即不斷融入韓人之語文生活中。韓國在世宗大王之前，全部使用漢字，世宗大王創造韓文後，因漢語翻譯詞藻植入韓語中，故漢字不得全然廢用。而且有漢學基礎的日本、韓國人，儘管和我們語言不同，卻可以用漢字「筆談」⁹，這是漢字具有超越時空特性的最佳說明。袁曉園女士於一九九一年海峽兩岸漢字學術會議開幕詞中，曾預言：「二

⁹ 此為筆者於一九八四年任教韓國忠南大學校時之親身經歷。

十一世紀是漢字發揮其威力的時代。」¹⁰當即著眼於漢字具有成為國際性文字之特性而言。目前學習華語漢字者，日益增多，除華人區外，少說也有三千萬人。

參、漢字的演變

漢字的演變可分四項來說：

一、字形的演變

漢字字形的演進，前後有多種變化，依序大致為：古文（含甲骨文、鐘鼎文）、籀文、小篆、隸書、楷書，至於行書及草書，實則為楷書書寫方便所產生。現在通用的是楷書，前此之古、籀、篆、隸，目前都有大量文獻可查，茲舉例列表以見字形演變之梗概：

22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	編號
𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	(商) 甲骨文
𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	(周) 鐘鼎文
𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	(秦) 小篆
莫	赤	並	盥	从	步	北	美	欠	刃	亦	甘	立	生	象	馬	羊	牛	水	山	月	日	(漢) 隸書
莫	赤	並	盥	从	步	北	美	欠	刃	亦	甘	立	生	象	馬	羊	牛	水	山	月	日	(晉) 楷書
「𦍋」的初文，會意。其後加意符日成為暮。	會意	會意	會意	從的初文，會意。從走成爲從	會意	背的初文，會意。北後加意符肉成爲背	會意	指事	指事	腋的初文，指事。腋是後造的形聲字	指事	指事	指事	象形	象形	象形	象形	象形	象形	象形	象形	備註

¹⁰ 見《漢字文化》第四期。

以上二十二例，甲骨鐘鼎較接近圖畫形象，唯以線條示意；小篆則形體較為勻稱，可云已完全線條化；隸書則更趨方塊形狀，亦有蠶頭燕尾之筆法，筆畫亦有粗細變化；楷書承之，字形益形溫婉勻稱，而「永」字八法一側、勒、努、趯、策、掠、啄、磔一亦告完備，亦即今日所稱之點、橫、豎、鈎、挑、撇、短撇、捺是也。

尤可注意者，自晉楷書定形後，字形已趨穩定，一直沿用至今。

二、字音的演變

漢字自古以來，即為單音節，每個字均具聲、韻、調三個成分，前人把調併入韻中，凡調異即視為韻異，則聲、韻、調又可簡稱為聲韻，今人所稱聲韻學即探究古今字音變易之學。

段玉裁析古音為三期¹¹，章炳麟分今音為二期¹²，合古音凡五期；錢玄同則析自周秦以下收迄現代，分為六期¹³，其六期大致為周秦、兩漢、魏晉南北朝、隋唐宋、元明清、現代音，唯聲韻之演變，有其漸變性，期與期間，不可斷然切開，錢氏之分期，亦略示界線而已。

經過古今專家學者，利用各項資料¹⁴研究結果，對於漢字字音的研究取得豐碩的成績，近人陳新雄博士於二〇〇五年新出版之《聲韻學》，對於中古音及古音有至為詳細的闡述，且均有音值之擬定，堪稱為集大成之作，因設限篇幅，茲不贅引，可自行參閱。

¹¹ 見段玉裁《六書音均表》。

¹² 見章炳麟《小學略說下》

¹³ 見錢玄同《文字學音篇》

¹⁴ 可用資料為：1. 古代韻文 2. 說文諧聲 3. 經籍異文 4. 說文重文 5. 漢儒音讀 6. 音訓譯音 7. 古今方言 8. 韻書切語 9. 域外華語 10. 語音學理。

三、 字義的演變

漢字初造之時，其義為本義；其後由於語言之進化，同一字而衍生許多引申義；且文字用於紀錄語言，當有其語言而無其文字之時，古人往往利用假借之法，而以甲字代替乙義，且所假借者往往不止一義，故漢字由原本的一個本義，衍生了多個引申義與假借義，茲舉《漢語大字典》「指」字所列字義，分析其意義類別：

(一) 本義：

1. 手指。

(二) 引申義：

2. 足趾。
3. 指向。
4. 向。
5. 直立、豎起。
6. 指示、指點。
7. 語。
8. 指責、指斥。
9. 誣指、攀指。
10. 量詞。一個指頭的寬度叫「一指」。
11. 中國的古代哲學概念，指事物的共性、概念或指稱。
12. 意旨，意向。

(三) 假借義

13. 縫紉、刺繡。用同「黠」。
14. 美好，通「旨」。

漢字字義之擴展，可以節省文字的個數，這也是漢字的另一優越妙處。

四、 結構的演變

《說文解字·敘》曰：「倉頡之初作書，蓋依類象形、故謂之文；其後形聲相益，即謂之字。文者，物象之本；字者，言孳乳而瀆多也。」世人多以獨體為文，合體為字。就創造過程當是先有文，然後再有依其文與他文相益而成文字。大體言之，象形、指事為文，會意、形聲為字，然今所見文字，另有「半字」者，其情形大致有四¹⁵：

(一) 增體：如「叉」(从「又」加「、」)，「果」(从「木」加「田」——水果形)。

(二) 省變：如「夕」(从月半見)、「夭」(从「大」側頭形)。

(三) 兼聲：如「齒」(下象齒形，上有「止」聲)。

(四) 重複：如「艸」為「屮」之複、「林」為「木」之複、「焱」為「火」之複

漢字由「文」而「半字」而「字」，其演進不外如此。前文已述明常用字不外三、四千而已，但由於造字的轉注及用字寫字之差異，異體字（包含俗字、簡字、異體字及部分訛字等）數量至為龐大，臺灣教育部出版之《異體字字典》字數竟達106,230字，此亦為整理漢字棘手之問題。

五、 正體與簡化

海峽兩岸分治後，漢字形體產生了部分之異化，臺灣使用傳統的漢字，一般稱為「正體字」；而大陸自一九四九年成立「文字改革協會」著手文字改革，在《漢字簡化方案》下，直到一

¹⁵ 見本師林尹《文字學概說》。

九八六年國務院批准廢除《第二次漢字簡化方案》後，整個文字改革大致底定，凡經大陸簡化過的文字，一般稱為「簡化字」。以簡化字較正體字筆畫較少¹⁶，故也有以「繁體字」與「簡體字」相對稱。

漢字簡化的大原則大致有「省略」、「改形」、「代替」三類。

就「省略」而言，以部分代替全體，如以「习」代「習」、以「飞」代「飛」、以「开」代「開」，則中國文字原有之六書結構全遭破壞，形成既不能表意，又非拼音之文字。

就「改形」而言，如：仅（僅）¹⁷、风（鳳）、邓（鄧）、劝（勸）、叹（嘆）、戏（戲）、鸡（鷄）、艰（艱）、树（樹）、轟（轟）等字，其偏旁均改為「又」，一個「又」形，可代原有之十種以上形體，當然原有之結構亦遭破壞。譬如「劝、欢、观、权」等字，「又」皆代原有之「萑」，但「灌、驩、謹、罐」等字，其右偏旁又不可類化為「又」，這樣漫無系統的改形，反而會造成識字上的困難。

就「代替」而言，中國古籍上確有「假借」一道，凡為假借，必為約定俗成者。今以「丑」代「醜」，其義實不可解；以「面」代「麵」，則「面粉」一詞，究指食物或化妝品，亦會混淆；以「干」代「乾」、「幹」¹⁸，亦產生同樣現象。至於形草楷化，雖然行草屬於約定成俗，但是印刷與書寫本不能完全一致，印刷上之正體字，可以分析其結構，今以行草而廢其正字，則其字之原構則不可解，為省幾畫，而不顧漢字原有之特性，實得不償失。

一九八六年，大陸為便於群眾使用規範的「簡化字」而公

¹⁶ 二千多簡化字較正體字，平均每字只減省 1.5 畫，就常用字言，平均每字減 1.8 畫。

¹⁷ 仅（僅）：仅為簡化字，僅為正體字，下同。

¹⁸ 干代幹，只从弓音之乾，乾坤則不代，亦產生破壞系統問題。

布的「簡化字總表」，總共有二二三五字，其餘的仍沿用舊體。嚴格來說，兩岸文字之差異大約也只在二千餘字而已，且二二三五字中，有一七五三字是偏旁衍化而生；另有十四個偏旁簡化用字，真正獨立的簡化字不過四八二字，其中有四分之三是採自民國二十四年教育部所公布的「簡體字」三百二十四字，大體是古字、草書、以及宋元以來的俗體字，這些簡體字臺灣民間有些還在使用中。

肆、漢字的展望

兩岸的語文政策，由於曾經長時隔離以及意識型態的不同而產生差異，其中在語言上差異較小，詞彙方面次之，而文字由於大陸的簡化措施而產生最大的歧異。

大陸推行簡化字已五十餘年，固然在書寫上省了幾筆，顧及了現代人認字寫字的方便，而忽略了文化承傳的問題，也就是注意到「並時」而忽略了「異時」的問題，以至年輕人無法充分閱讀用正體寫成的古籍或近代文獻。古籍用簡化字全面改排改印雖有可能，但由於簡化字有多字併為一字問題，有時會帶來曲解，因此必須學習正簡兩種文字，才能領略文化精隨。大陸學者多有深切的感受，像李敏、楊希枚、黃順賓、劉慶俄等諸先生均有認識正體字的呼籲¹⁹。一九八六年二月二十五日，大陸國家語言文字工作委員會曾建

¹⁹ 一九八八年十月二十八日，李敏在漢字研究座談會上發言說：「繁體字記錄了我們千百年的歷史，千百年的文化，就是在解放初期，我們的很多文獻，文化成果，都是用繁體字記載下來的。這就是歷史，這就是不以任何人的主觀意志為轉移的歷史，它是客觀存在。我們如果不認識繁體字，那麼這些文化，這些認識，我們怎樣繼承，怎樣發揚呢？現在許多學生不認識繁體字，那嚙這些文化將來就要出現斷代的危險。我們要尊重歷史，就是要學習曾經記錄了我們千百年文化的繁體字，如果相反，那我認為就是不尊重歷史。」——見《漢字文化》創刊號〈要尊重歷史〉。

楊希枚在會上發言說：「我認為，為了後世子孫利用和通曉祖先遺產，似宜繁簡字並行不悖，否則古代文獻因用繁體書寫，而為後代子孫難識，猶如異國民族，

議國務院說：「我們建議對社會用字作如下的規定：翻印和整理出版古籍，可以使用繁體字，姓氏用字可以使用被淘汰的異體字。」

²⁰ 袁曉園女士有「識繁寫簡」的建議²¹。而北京圖書館館長任繼俞先生更有「中小學語文教材在簡體字旁括弧內加上繁體字」的建議²²，這些都是因簡化後遺症所發的論調。

大陸的簡化字，原先構想是作為漢語拼音化的過渡，但由於語文特性，這種想法已被否定，而當初認為漢語必須拼音化或漢字必須簡化的理論，確有商榷餘地。試想，注音符號的筆畫，平均較正體字少，但同內容而分別用正體字及注音符號寫成的文件，閱讀起

也因而失去理解祖先遺產，失去民族之凝聚力。際此改革開放、推行兩個文明的時刻，這應該是值得重視的一個問題。」——見《漢字文化》創刊號〈語文與文明〉。

黃順賓說：「浩如煙海的古代文化典籍是用繁體字抄寫刻印的。古書雖然有正體、異體、俗體（其中包括了與今的簡化字相同的寫法）混用的情況，總的說來是屬於繁體字的系統。這些典籍的存在，不止在於表明中國文化悠久，而且要供人閱讀研究，以弘揚歷史文化，為發展中華民族新文化服務。即使是批判它的糟粕，也需要先了解它。」——見《漢字文化》一九九一年第一期〈繁簡漢字話短長〉。劉慶俄先生說：「試想，如果現在三十歲以下的年青人都不認識繁體字，他們將來都不能看古書，怎樣繼承光輝燦爛的古代文化？怎樣弘揚祖國的文化傳統？識繁並不要求每一個人都必須認識繁體字，而是認為具有較高文化程度的人（例如高中生、大學生）應該認識繁體字。…現在已經發生了大學生（甚至研究生）不認識繁體字，無法讀古籍的問題，圖書管理員找不到「后汉书」之類的問題，試想通過幾十年，還會有多少人能讀古書？」——見《漢字文化》一九九一年第一期〈答鄭林曦先生〉。

²⁰ 見《新時期的語言文字工作》頁三三二。

²¹ 見《漢字文化》一九九二年第二期《論「識繁寫簡」與「文字改革」——答呂叔湘等先生》。

²² 任繼俞先生在「第三次全國古籍整理出版規畫會議」發言說：「繁體字是普通人閱讀古籍的一大障礙，如果能多與繁體字見面，對接受中國傳統文化大有好處，臺灣的中小學生從小就接受繁體字教育，所以他們對中國傳統文化比大陸青年知道的多。去年我們與美國國會圖書館搞了協作，整理民國以來的書目，我們派去的都是四十多歲的人，不認識繁體字，給工作帶來了很大的困難，做的很慢，完不成定額任務。是否可考慮建議國家教委在編印中小學語文教材時，在簡體字旁邊括弧內加上繁體字，對學生不要求他們考試，對教師不要求他們講授，使他們從小學到中學就接觸繁體字，有十二年長期與繁體字接觸的機會，對中國古典文化遺產不致形成斷層。」——見《簡報》第八期，一九九二年五月二十九日，會議秘書處印。

來，用文字寫成的應該快些。而科技發展結果，電腦打字普遍被利用，就打字來說，簡化字未必快於正體字，凡此，大陸簡化字的結果，與原先構想竟然大相逕庭。

而最嚴重的問題在於推行簡化字結果，使中國歷史與傳統文化、精神的傳承與發揚，多少有負面的影響。根據經驗，先學正體字者，認識簡化字似無太大困難，反之則困難似較多，這些現象，都是值得我們正視的問題。而是否需要閱讀古籍，更是需要面對的問題。

兩岸文字雖有差異，但不表示中華文化無法光大，在中華文化獨步世界之前，兩岸應有的努力有下列五事：

一、 存古揚今

臺灣《異體字字典》收字凡 106,230 字，任何人窮畢生之力亦無法完全學會，其實漢字的常用字約在四千左右，其餘或為古字，或為異體字，或為俗字，或為罕用字等，因此宜採「存古揚今」之策，將所有文字加以分級，分成常用字、次常用字、罕用字及異體字的大類，教學時宜採用常用字，次常用字次之，其餘可存於字辭典或電腦中，以備不時之需。

二、 存異求同

兩岸現存的歧異，不必強求一同，但同異之對應工作應急於解決，務期電腦對譯能達到「一對一」而無阻礙。世界標準組織（ISO）對此已作了若干基礎的工作，而兩岸學界，電腦業也付出了相當大的心力，但調整的速度仍應加快。大陸近年出版之兩部大作——《漢語大字典》、《漢語大詞典》，已然正簡並收；而臺灣之《異體字字典》亦已採收簡化字，這些都是正確

而進步的作法，值得喝采。

三、 識正寫簡

中國統一，是兩岸同胞都有的共識，但文字的歧異，是統一的障礙之一，兩岸對正簡的使用，目前尚未完全融合，因此如何調整統合，使之趨於一致，或兩岸人民都需學習兩種字體，成為必須考量的問題。對於這種問題，提出解決方法的為數不少，如「識繁寫簡」，或「識繁用簡」，或「繁簡並習」，或「繁簡由之」，或「繁簡合流」，或「繁簡互濟」²³等不一而足。筆者既贊同「存異求同」，則「正簡由之」、「正簡並習」是必然的前提，而手寫時可以適度的「識正寫簡」。

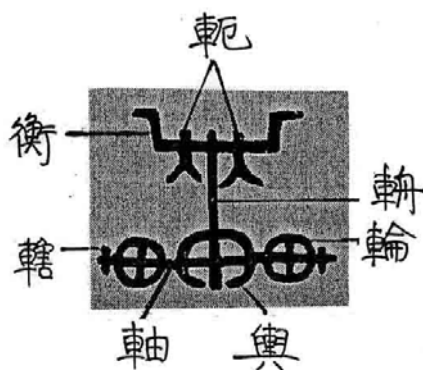
四、 調整政策





兩岸分治以來，語文政策也各自獨立，所幸大陸普通話與臺灣國語，同以北京音系為準，而大陸的簡化字則強力推行至今。今令兩岸之一方，放棄其使用文字而改從另一方是絕對不可能之事，因為放棄之一方，必須要花二、三十年時間的再教育，可能造成文盲或文化知識的斷層。於是在要求電腦「一對一」對譯的情況下，語文政策做個微調，乃是雙方絕對而必須考慮的問題。就正簡兩套文字來評比，實各有短長，然大部分為不分軒輊，各去己短，各取人長，乃我中華民族之大福，至盼主事者三思，唯可喜的是兩岸關係之和諧，目前為歷來僅見，於此大好時機，切望有為之領導階層能深慮及此，早日為文字之融合做出偉大貢獻。

²³ 此處所謂「繁」與「簡」，皆宜正名為「正」與「簡」。

五、 改進教學

漢字雖為表意文字，其特性率多即形可以見義。唯歷來從事國語文教育工作者，或宥於識見不足，或緣於教法不良，而把如圖如畫的漢字當做符號來教，學習者固不能知其造字之由，而產生學習厭倦。就以筆者親身經歷來說，小學老師多利用灌輸之法，寫錯了字，就令學生強寫該字多少遍，罰寫之時，實在興味索然。如「車」字，我就懷疑車子為什麼要這樣寫法，直到上了大學國文系，才曉得它是古代車子的局部之形。「車」之古形如下：



其他字形上有：、等，如果小學老師或中學老師能簡繪這些字形，我就不會到大學才知「車」字得形由來。又如筆者小時於「瓜」、「爪」二字常見弄混，直到大學上了高鴻縉老師的文字學，「瓜」象「」形，「爪」象「」形，可知語文教學法之改善實為當務之急，今後無論國內或海外之文字教師，均應具有教學六書之能力。

伍、結語

語言文字是重要的文化資產，值得我們正視和珍惜，法國有一個法蘭西學院 (Academie Francaise)，專門負責法國語文純淨的維護。雖然強勢外來文化及現代新興科技難免影響傳統語文的使用，但是保持語文之純淨仍是吾人追求的目標。而今，世界已有十三億以上的人使用中文，其他也有三千萬人學習中文，未來中文影響力必將大增，我們可以拭目以待。

漢字已有三千年以上歷史，未來文字的發展絕對源遠流長，期許所有華人子弟，共同負起保存和發揚語言文字優越文化的責任，而科技高度發展的現代，文字的科技化、數位化，使得符合現代化，不但可以保存傳統文化，而且可以將傳統文化融入文化創意產業中，從而使中華文化能領導世界，開創驕傲的世代，「兩岸四地中文數位化合作論壇 (CDF)」同仁其勉之。